

FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM (femte avdelningen)  
den 18 mars 2004

Mål T-67/02

**Léopold Radauer**  
**mot**  
**Europeiska unionens råd**

”Tjänstemän – Överföring av det schablonmässiga återköpsvärdet av pensionsrättigheter som har förvärvats genom yrkesverksamhet före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna – Beräkning av pensionsgrundande tjänsteår – Artikel 11.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna – Allmänna genomförandebestämmelser – Principen om likabehandling – Fri rörlighet för arbetstagare”

Fullständig text på franska.....II - 395

**Saken:** Talan om ogiltigförklaring av rådets beslut av den 17 april 2001 om beräkning av sökandens pensionsgrundande tjänsteår till följd av överföring till gemenskapssystemet av det schablonmässiga återköpsvärdet av de pensionsrättigheter som denne förvärvat i det österrikiska systemet.

**Avgörande:** Talan ogillas. Vardera parten skall bära sin rättegångskostnad.

## Sammanfattning

1. Tjänstemän – Pensioner – Pensionsrättigheter som har förvärvats före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna – Överföring till gemenskapssystemet – Metoder

(Tjänsteföreskrifterna, bilaga VIII, artikel 11.2)

2. Tjänstemän – Pensioner – Pensionsrättigheter som har förvärvats före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna – Överföring till gemenskapssystemet – Pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas – Beräkningsmetoder – Tjänsteman som vid anställningen placerats i högsta lönegraden i sin tjänsteklass – Beaktande av grundlönen vid tidpunkten för den fasta anställningen – Diskriminering i förhållande till tjänstemän som anställs i lägre lönegrader – Föreligger inte

(Tjänsteföreskrifterna, bilaga VIII, artikel 11.2, rådets allmänna verkställighetsbestämmelser, artikel 10.3)

3. Tjänstemän – Pensioner – Pensionsrättigheter som har förvärvats före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna – Överföring till gemenskapssystemet – Pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas – Beräkningsmetoder – Tillämpning av skilda faktorer beroende på kön och ålder – Tillåtet

(Tjänsteföreskrifterna, bilaga VIII, artikel 11.2)

4. Tjänstemän – Pensioner – Pensionsrättigheter som har förvärvats före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna – Överföring till gemenskapssystemet – Försäkringsteknisk bedömning av pensionssystemet – Fastställande av antalet pensionsgrundande tjänsteår utifrån en försäkringsteknisk bedömning – Helt skilda moment

(Tjänsteföreskrifterna, artikel 83.4, bilaga VIII, artikel 11.2)

1. Systemet för överföring av det försäkringstekniska värdet eller av det schablonmässiga återköpsvärdet av de pensionsrättigheter som en tjänsteman förvärvat genom yrkesverksamhet före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna, innehåller två olika huvudmoment.

I det första momentet fastställs det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet av den nationella eller internationella myndighet som administrerar det pensionssystem som den berörde tillhörde innan han tillträdde en tjänst i gemenskaperna. Beräkningen av det försäkringstekniska värdet syftar till att kapitalisera värdet av en eventuell framtida periodisk utbetalning, och den följer av en beräkning av det kapital som motsvarar den pension som den berörde har rätt till inom ramen för det aktuella nationella eller internationella pensionssystemet, med tillämpning av en diskontoränta – på grund av den förskottscharaktär utbetalningen har i förhållande till förfallotiden – och en reduktionskvot som står i proportion till risken för att mottagaren avlider före förfallotiden, och som bestäms i förhållande till den försäkrades ålder och dödlighetstalen, vilka båda faktorer beräknas i enlighet med den förutbestämda tidsperioden mellan tidpunkten för betalningen av det försäkringstekniska värdet och den tidpunkt då pensionen skall betalas ut. Beräkningen av det schablonmässiga återköpsvärdet kan inom pensionssystem av avgiftscharaktär sägas ske genom en sammanläggning av de avgifter som den försäkrade har betalat in och eventuellt sådana som har betalats in av dess arbetsgivare, vilka kan räknas upp med ränta.

I den andra fasen överför den berörda gemenskapsinstitutionen det kapital som motsvarar det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet till det antal pensionsgrundande tjänsteår som tjänstemannen skall tillgodoräknas inom gemenskapernas pensionssystem. Dessa pensionsgrundande tjänsteår läggs till dem som tjänstemannen har rätt till på grund av sin anställning vid gemenskaperna.

De två beslut som rör dels det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet, dels överföringen av dessa tillgångar till pensionsgrundande tjänsteår, ingår i olika rättssystem och omfattas av olika slags domstolsprövning. Den nationella eller internationella myndighet som administrerar den berörda personens tidigare pensionssystem har exklusiv behörighet när det gäller metoderna att beräkna det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet. Detta belopp omvärderas därefter av den berörda gemenskapinstitutionen med hänsyn till gällande bestämmelser inom gemenskapernas pensionssystem. Eftersom dessa båda moment bygger på olika uppgifter och bedömningskriterier vad gäller den berördes förflutna, framtidsutsikterna, avgifternas storlek samt karaktären och summan av förmånerna, är det fullt möjligt att det antal pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas för gemenskapspensionen inte blir detsamma som det antal pensionsgrundande tjänsteår som den nationella eller internationella myndigheten har tillgodoräknat.

(se punkterna 28–31)

Hänvisning till domstolen den 18 mars 1982, 212/81, Bodson, REG 1982, s. 1019, punkterna 7 och 8; domstolen den 6 oktober 1983, 118/82 – 123/82, Celant m.fl. mot kommissionen, REG 1983, s. 2995, punkt 28; domstolen den 9 november 1989, 75/88, 146/88 och 147/88, Bonazzi–Bertotilli m.fl. mot kommissionen, REG 1989, s. 3599, punkt 19; förstainstansrätten den 15 december 1998, T-233/97, Bang-Hansen mot kommissionen, REGP 1998, s. I-A-625 och II-1889, punkt 39; förstainstansrätten den 10 november 1999, T-103/98, T-104/98, T-107/98, T-113/98 och T-118/98, Kristensen m.fl. mot rådet, REG 1999, s. I-A-215 och II-1111, punkt 34

2. Tjänsteföreskrifterna, inbegripen bilaga VIII till dessa, innehåller inte några bestämmelser som särskilt reglerar situationen för en ny tjänsteman som anställts i högsta lönegraden i sin tjänsteklass, med avseende på överföring av det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet av pensionsrättigheter som förvärvats före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna. I avsaknad av sådana särskilda bestämmelser skall överföringen av det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet av tjänstemannens pensionsrättigheter, i likhet med vad som gäller för alla andra tjänstemän, regleras av bestämmelserna i artikel 11.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna och artikel 10.3 i de allmänna verkställighetsbestämmelserna, enligt vilka de pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas skall beräknas med hänsyn till den tjänstemannens lönegrad vid fast anställning.

När det gäller en tjänsteman som har anställts i den högsta lönegraden leder detta förvisso till att de pensionsgrundande tjänsteår som han tillgodoräknas blir färre än dem som en tjänsteman som anställs i en lägre lönegrad beviljas, med detta innebär likväl inte en diskriminering, eftersom diskriminering endast kan uppkomma när skilda regler tillämpas på jämförbara fall eller när samma regel tillämpas på skilda fall.

(se punkterna 62 och 65)

Hänvisning till domstolen den 23 februari 1983, 8/82, Wagner, REG 1983, s. 371, punkt 18; domstolen den 13 november 1984, 283/83, Racke, REG 1984, s. 3791, punkt 7; domstolen den 29 april 1999, C-311/97, Royal Bank of Scotland, REG 1999, s. I-2651, punkt 26; förstainstansrätten den 13 juni 2002, T-106/01, Youssouroum mot rådet, REG 2002, s. I-A-93 och II-435, punkt 41

3. Den omständigheten att skilda faktorer tillämpas beroende på kön och ålder vid beräkningen av de pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas, är objektivt motiverat av nödvändigheten att säkerställa en sund finansiell förvaltning av gemenskapernas pensionssystem. När en tjänsteman, med tillämpning av artikel 11.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, låter överföra ett kapital till gemenskapsbudgeten som motsvarar det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet av de pensionsrättigheter han har förvärvat före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna, får han nämligen i utbyte en rätt till framtida förmåner enligt gemenskapernas pensionssystem, vilken tar sig uttryck i de pensionsgrundande tjänsteår som han har tillgodoräknats, och vars omfattning beror på antalet beviljade pensionsgrundande tjänsteår. För att fastställa det aktuella värdet av denna rättighet, skall den berörda gemenskapsinstitutionen beakta en rad faktorer, däribland den troliga tidsrymd under vilken det kapital som har tillförts av den berörde kommer att ingå i gemenskapsbudgeten, hans förväntade befordringsgång, sannolikheten för att förmånerna kommer att betalas ut till honom och under hur lång tid dessa utbetalningar troligtvis kommer att fortgå. Det är emellertid uppenbart att dessa faktorer bland annat är beroende av den berörda personens kön och dennes ålder vid inträdet i gemenskapernas pensionssystem.

(se punkt 84)

4. Den försäkringstekniska bedömning av pensionssystemet som föreskrivs i artikel 83.4 i tjänsteföreskrifterna gäller för gemenskapernas pensionssystem i dess helhet och syftar till en kontroll av att tjänstemännens avgifter är tillräckliga för att finansiera en tredjedel av de förmåner som skall betalas ut, i enlighet med pensionssystemet. Antalet pensionsgrundande tjänsteår bestäms, i enlighet med artikel 11.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, vid överföringen av pensionsrättigheter som har förvärvats före tillträdet till en tjänst i gemenskaperna i syfte att utifrån en försäkringsteknisk bedömning fastställa värdet, i form av rätt till framtida förmåner, av det kapital som överförs till gemenskapernas konto, för varje personligen berörd tjänsteman för sig. Det är således fråga om två helt skilda moment som har olika syften.

(se punkt 85)